

ØRBERG, Hans H. *Lingua Latina per se illustrata* – Pars I – Familia Romana. Roma : Edizioni Accademia Vivarium novum, 2010. 328p.

Laura Rosane Quednau¹

Em *Lingua Latina per se illustrata* (LLPSI) – *Familia Romana*, os textos foram elaborados *ad hoc*, com um fim específico, o de apresentar paulatinamente os casos latinos e a gramática elementar até chegar aos conteúdos mais complexos. E isso ocorre através do enriquecimento do vocabulário, depreendido pelo contexto, pelas ilustrações e pelas anotações nas margens laterais. E mais ainda, com uma unidade temática: a história do dia a dia de uma família romana. Dessa forma, a leitura é fluente e possibilita ao leitor o entendimento do texto como um todo, sem ser necessário fazer a análise de palavra por palavra, examinando cada elemento da frase.

No referido volume, composto por 35 capítulos, o estudante depara-se com uma verdadeira novela, que retrata o cotidiano de uma família do II séc. d.C. e não tem a impressão de que os textos foram escritos apenas para apresentar conteúdos gramaticais, mas para trazer à tona costumes romanos e sua literatura de forma vivaz e cativante. Os fatos são concatenados, interligados, o que aguça mais ainda a curiosidade dos leitores, que querem saber o que vai acontecer com cada personagem. Ao mesmo tempo, aprendem um grande número de palavras e assimilam formas e estruturas gramaticais naturalmente. É claro que também são exigidos, para tanto, esforço, concentração e muito estudo. As ilustrações condizem com dados literários e informações arqueológicas daquela época. No final desse volume, há um *Index vocabulorum* e um *Index grammaticus*, que permitem, respectivamente, localizar os capítulos em que determinado vocábulo aparece e aqueles em que cada conteúdo gramatical é tratado. O livro é inteiramente em latim, o que expõe o estudante ainda mais ao contato com a língua que ele deseja aprender.

Cada capítulo contém um texto acompanhado por ilustrações e anotações sobre vocabulário e estrutura gramatical nas margens laterais, uma seção denominada *Grammatica Latina*, que sintetiza com exemplos do próprio texto e com explicações em latim os conteúdos novos do capítulo, e exercícios (*Pensum A*, de morfologia; *Pensum B*, de vocabulário; *Pensum C*, de interpretação). O significado e a função das palavras novas presentes em

¹ Professora do Instituto de Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

cada capítulo são esclarecidos pelo contexto ou pelas figuras ou anotações nas margens laterais; ademais, os vocábulos são recorrentes, aparecendo tantas vezes quantas forem necessárias para serem memorizadas pelo uso.

Seguindo os preceitos da forma natural de aprender uma língua, cada frase apresentada ao aluno é inteligível *per se*, ou seja, se explica por si mesma. Há uma introdução progressiva de palavras, flexões e estruturas com o devido cuidado à ocorrência dos mesmos em escritores latinos. Enquanto o estudante se familiariza com a estrutura e os mecanismos da língua, consegue deduzir as regras gramaticais. É a *indução contextualizada*, na qual se baseia o método direto.

Pars I: Familia Romana é o curso elementar da série didática *Lingua Latina per se illustrata*. O curso avançado é *Pars II: Roma aeterna*, que apresenta a mesma estrutura do primeiro. Fazem parte dessa coleção também dois livros com exercícios adicionais referentes a cada uma das partes dos volumes principais. E cada um desses quatro volumes possui uma versão em CD-ROM, com textos e exercícios que são resolvidos de forma interativa. Como forma de auxílio aos estudantes, existe também um manual intitulado *Latine disco* (correspondente às partes *Familia Romana* e *Roma aeterna*), com instruções e exemplos referentes a cada capítulo (versões em inglês e em espanhol). *Colloquia Personarum* traz diálogos referentes aos primeiros 24 capítulos de *Familia Romana*, com vocabulário e estruturas gramaticais correspondentes a cada um deles. E ainda: *Grammatica Latina* (toda a gramática latina de forma resumida e sistematizada), *Latin-English Vocabulary* (Vocabulário Latim-Inglês), CD de áudio dos textos, *Índices* (de todas as palavras de *Familia Romana* e *Roma aeterna*), *Teacher's material* (com as respostas de todos os exercícios) e os livros auxiliares (textos de autores clássicos com notas nas margens laterais) e livros adicionais.

Sejam os textos iniciais elaborados *ad hoc* ou adaptados de textos originais, o objetivo final de um método de ensino de latim é chegar à leitura dos textos clássicos latinos. Estudando LLPSI com seriedade e frequência, é possível obter, em pouco tempo, o domínio das estruturas morfológicas, sintáticas e lexicais mais comuns em latim clássico, chegando à leitura direta dos textos clássicos, que consiste na compreensão do texto sem necessidade de consulta a dicionários e gramáticas. Por outro lado, a tradução, que constitui uma “reformulação frástica” ou um “segundo texto”, não pode prescindir dessa primeira etapa, a compreensão do texto.

Em suma, consideramos que LLPSI – *Familia Romana* é apropriado para o ensino de Latim por ter as seguintes particularidades:

- oferece uma continuidade em relação ao tema central do livro e aos conteúdos gramaticais;
- possui um gradativo aumento da complexidade do vocabulário e das estruturas gramaticais;
- possibilita que os alunos consigam compreender textos latinos desde o início do livro e apreender as regras gramaticais naturalmente;
- apesar de apresentar um grande número de textos *ad hoc*, o método propicia o domínio da língua, que é exercitado no volume II (*Lingua Latina per se illustrata: Roma Aeterna*), constituído por textos latinos adaptados e originais e nos outros volumes da série didática LLPSI;
- a gramática pode ser apreendida dos textos apresentados e, após ter sido construída naturalmente pelo aluno, é esquematizada, ao final de cada capítulo, numa seção denominada *Grammatica Latina*;
- cada frase apresentada ao aluno é inteligível *per se*, ou seja, ela “se explica” por si mesma;
- há vários exercícios no próprio livro e em outros da série didática, como os do volume *Exercitia Latina*, em versão impressa ou eletrônica (CDROM).

Além disso, como LLPSI está sendo utilizado em vários países, muitos estudiosos fazem contribuições as mais diversas, como vídeos que são encontrados na internet, arquivos em *Power Point* com vocabulário de determinados capítulos, vídeos com aulas sugerindo estratégias de fixação de vocabulário, formas e estruturas. Em vista de todos esses recursos, podem ser utilizados equipamentos de multimídia (projektor, aparelho de som, aulas em laboratório de línguas) e ainda mapas, maquetes, encenações em sala de aula. Dessa forma, os alunos ficam mais familiarizados com a língua latina, pois a vivenciam. E, quanto mais expostos estiverem à língua latina, mais facilmente ocorre a sua assimilação. Todas as habilidades precisam ser treinadas: leitura, audição, conversação (nesse caso, leitura em voz alta dos diálogos e encenação dos mesmos) e escrita (composição de textos em latim).